

## Příklady rozdílů mezi rakouskou a německou němčinou

**Atingo**<sup>TM</sup>



### Rakouská němčina

beiläufig

Bub, der

busseln, busserln

Bussi, das

Dotter, der

Eierschwammerln, die

Erdäpfel, die

Gehsteig, der

Gugelhupf, der

Hendel, das

Hendl, das

heuer

Heurige, der

Hochzeiter, der

innert

Jahrgänger, der

Jänner, der

Jause, die

### Německá němčina

nebenbei; ungefähr

Junge, der

küssen

Küsschen, das

Eigelb, das

Pfifferlinge, die

Kartoffeln, die

Bürgersteig, der

Napfkuchen, der

Hähnchen, das

Backhuhn, das

Brathuhn, das

in diesem Jahr

Wein der letzten Lese

Bräutigam, der

innen, innerhalb

Angehöriger eines Geburtsjahrganges

Januar, der

Zwischenmahlzeit, die

Imbiss, der

### Český ekvivalent / překlad

mimochodem; přibližně, asi

kluk, malý chlapec

políbit

pusinka (*famil.*)

žloutek

lišky jedlé

brambory

chodník

bábovka

kuře,

pečené kuře

letos

letošní víno, mladé víno

ženich

během

zástupce určitého ročníku narození

leden

svačina, občerstvení

## Příklady rozdílů mezi rakouskou a německou němčinou

**Atingo**<sup>TM</sup>



### Rakouská němčina

Karfiol, der  
Karotte, die  
Klar, Eiklar, das  
Kübel, der  
Kukuruz, der  
Mädel, das  
Marille, die  
Matura, die  
Mistkübel, der  
Orange, die  
Palatschinke, die  
Paradeiser, der  
Pickerl, das  
Postkastl, das  
Powidl, der  
Ribisel, die  
Schlagobers, das  
Obers, das  
Schwammerl, das

### Německá němčina

Blumenkohl, der  
Möhre, die  
Eiweiß, das  
Eimer, der  
Mais, der  
Mädchen, das  
Aprikose, die  
Abitur, das  
Mülleimer, der  
Apfelsine, die  
Pfannkuchen, der  
Tomate, die  
Aufkleber, der  
Postkasten, der  
Pflaumenmus, das  
Johannisbeere, die  
Schlagsahne, die  
Pilz, der

### Český ekvivalent / překlad

květák, karfiol  
mrkev  
bílek  
kbelík  
kukuřice  
děvče, dívka  
meruňka  
maturita  
odpadkový koš  
pomeranč  
palačinka  
rajské jablko  
nálepka  
poštovní schránka  
švestková povidla  
rybíz  
šlehačka  
houba

## Příklady rozdílů mezi rakouskou a německou němčinou

### Rakouská němčina

Spital, das

Staubzucker, der

Topfen, der

Tratsch, der

Weichsel, die

Zuspeise, die

Zwetschke, die

### Německá němčina

Krankenhaus, das

Puderzucker, der

Quark, der

Klatsch, der

Sauerkirsche, die

Beilage, die

Pflaume, die

### Český ekvivalent / překlad

nemocnice

moučkový cukr

tvaroh

pomluvy, klevety

višně

příloha (k jídlu)

švestka



**Atingo**<sup>TM</sup>